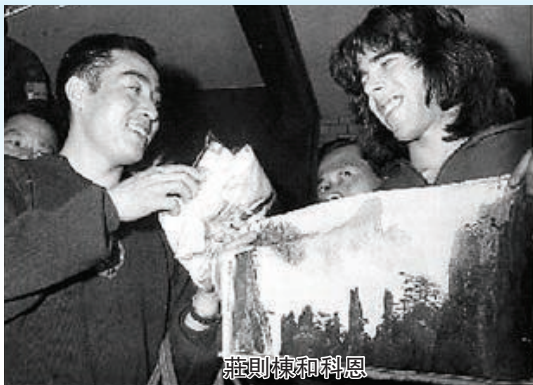




憶往昔中美建交走過風雨三十載 看今朝華人精英馳騁政治大舞臺



1971年3月27日晚，在第三十一屆世界乒乓球錦標賽開幕前的國際乒聯聯合招待會上，幾位美國選手與中國運動員交談。4月4日，美國男選手格倫·科恩與中國隊同乘一輛汽車，並與中國選手莊則棟肩並肩交談直到愛知縣體育館，這一令人難以置信的場面被記者發現，他們把照相機全都對準了莊則棟和科恩。此景立即成了各大報紙的頭版頭條新聞。

“小球轉動大球”：中美“乒乓外交”

新中國成立後，美國對中國採取封鎖、孤立的政策，兩國之間的民間交往也完全隔絕。1969年尼克松就任美國總統後，為了擺脫越南戰爭泥潭的困境，改變當時蘇攻美守的戰略態勢，積極謀求發展對華關係。1969年8月，尼克松先托巴基斯坦總統阿尤布汗和羅馬尼亞總統齊奧塞斯庫向中國領導人傳話，表示要與中國和解。同年年底，中國方面作出了相應反應。之後，兩國關係開始鬆動。1971年春，正當兩國領導人通過巴基斯坦秘密渠道醞釀美國領導人訪華的時候，3月底、4月初在日本名古屋舉行了第三十一屆世界乒乓球錦標賽。毛澤東抓住這個時機，作出決策，邀請美國乒乓球隊訪華，率先打開了兩國人民友好往來的大門。“小球轉動了大球”，乒乓外交推動了世界形勢的發展。

美國要求訪華，非同小可。中國乒乓球隊的請示書送到了國家體委。國家體委立即和外交部磋商。兩部委聯合呈報給中央的請

動，更深深觸動了美國隊的副領隊，他立即來到中國隊的駐地，問中國隊的負責人：「你們中國邀請我們南邊的墨西哥隊去訪問，也邀請我們北邊的加拿大隊，你們能不能也向我們美國隊發出邀請呢？」



美國乒乓球隊訪華時在北京首都體育館的比賽現場

示報告上是提出不邀請美國乒乓球隊來訪，周恩來總理也在報告上寫了“擬同意”三個字和一段批語。毛澤東在自己的名字上也畫了圈，要工作人員把文件退給外交部辦理。但是文件退去以後，毛澤東仍在反復斟酌。他聯繫到當時攻美守的國際戰略態勢，聯繫到美國通過秘密渠道傳過來的信息，感到美國是真正想同中國和解。現在的形勢已不同于1960年時的形勢。美國乒乓球隊要求訪華，正是一個極好的機會。他立即決定：邀請美國隊來。

當天，尼克松從美國駐華大使館的報告中得到了這一消息後又驚喜，「我從未料到對華的主動行動會以乒乓球隊訪問的形式求得實現。」他立即批准接受邀請。

美國乒乓球隊訪華的消息在全世界引起了轟動。周恩來總理4月14日在北京親自會見了美國乒乓球運動員和隨行記者，對他們說：「你們這次應邀來訪，打開了兩國人民友好往來的大門。我們相信中美兩國人民的友好往來將會得到兩國人民大多數的贊成和支持。」美國乒乓球隊訪華在美國更引起了強烈的反響，掀起了一股“中國熱”。

中美關係的意義和影響遠遠超出雙邊範疇

際投資額超過590億美元。同時，中國也在美開設了1200多家公司，海爾、聯想等中國品牌越來越受到美消費者歡迎。中美兩國間文化交流也日益擴大，民間交往方興未艾，兩國人民的瞭解和友誼與日俱增。事實證明，中美建立和發展正常的國家關係，符合兩國人民的根本利益。確保中美關係健康穩定發展是兩國人民的共同心聲和根本利益所在。中美關係取得了豐碩成果和長足進展，不僅造福兩國和兩國人民，也有力地促進了世界的和平、穩定與發展。中美關係已成為兩國最重要的雙邊關係之一，其意義和影響遠遠超出雙邊範疇，越來越多地涉及到多邊和國際社會的共同利益。中美關係的這一重大變化有兩個重要的背景因素。一是隨着經濟全球化的深化，一些地區性的問題擴大成為全球性問題，新的全球性問題也不斷出現。兩國從未像今天這樣擁有如此密切



中美建交30周年

上接P011 This year is the thirtieth anniversary of normalization of diplomatic relations between the USA and the People's Republic of China. It is also the thirtieth anniversary of the Sister State relationship between Hubei Province and the State of Ohio, Ohio was the first State in the USA to enter a Sister State relationship with a Chinese Province. I accompanied Ambassador Han Xu to meet Governor James Rhodes and during the meeting, the idea of establishing the Sister State between two Mid-western industrial states was consummated Looking back through the years there is so much progress made through the years as China became stronger and the overseas Chinese gained more opportunity in the USA. With the election of our new President Obama several Chinese now have cabinet positions. We should all work hard to promote better relationship and understanding between China and the USA. Ambassador Peng Ke Yu, Consul General of the

People's Republic of China in New York has Ohio as one of the ten States under the New York Consulate General's care. Before his assignment to New York, Ambassador Peng was the Consul General in San Francisco. This was the first time Ambassador Peng visited Ohio. I was very pleased to participate in Ambassador Pang's meeting with Governor Strickland. Ambassador Pang's stated China wishes to purchase more products from Ohio. Currently China has purchased multi-billion dollars worth of aircraft components such as jet engines, landing gears, tires and wheels and hydraulic systems as well as agricultural products such as soy beans from Ohio. Governor Strickland mentioned Ohio appreciates China's offer to buy more products from Ohio. Ohio considers the relationship with China extremely important. Ohio now has three offices in China, Beijing, Shanghai and Hong Kong. Ohio is looking forward to work with China

【伊利華報編者按】中美建交三十年來，在華美人狀況有了更大的改變。回溯歷史，19世紀從中國遠渡重洋踏上美洲大陸的華人，他們或許曾經當過修鐵路勞工，又或者做過淘金的工人。他們懷揣着自己的“淘金夢”，承受着種種不平等，歷經過一段有血有淚的辛酸歷史。在解決生計的同時，華人在美國走了一個多世紀的歷程。他們也把所有的努力和拼搏留在了這片土地上。不少華人在科學技術、經濟建設、藝術和經商等方面都取得了巨大的成就，而近年來在美國的政界越來越重要的華人面孔揭示着華人已經開始在政治這個舞臺上擔當越來越重要的角色。華人在美國各方面取得的驕人的成績，對於華人是

一種證明和肯定，足以值得每一位華人為之驕傲。作為一名從政的華人精英，無論他是來自兩岸三地的哪一邊，還是土生土長的華裔美國人，不論他原來有何種政治理念，從他登上美國政治舞臺的一刻開始，他原來的同胞就已經開始對他有一種企盼和期待，希望他在完成自己本身的工作之外，還能為自己的祖籍國和中華民族的發展做出貢獻。特別是在中美兩國處於“競爭對手加合作夥伴”的特殊關係的情況下，華人政治精英的作用就會更加突出，相信在中美建交四十年、五十年的時候，更多華人精英能夠活躍在美國的政壇上，擔當更加重要的角色，並為美中兩國的發展和兩國關係做出更多的貢獻。



活躍在政壇上的華人精英——與奧巴馬一起執掌美國政壇

了駱家輝的名字。克林頓說，駱家輝當選為華盛頓州州長，他是“數百萬美國亞裔移民中的兩位所養育的值得驕傲的兒子。這些亞裔移民用他們的辛勤勞動，他們的家庭價值觀和他們作為公民的良好表現，增強了美國的力量。他代表著我們大都能夠實現的未來。”駱家輝於1997年10月1日至12日期間，進行他就任華盛頓州州長的第一次國際尋根之旅，前往地點是亞洲的日本、東京、北京的北京、青島、上海、香港等地，目的是促進華盛頓州與這些國家地區的雙邊貿易往來。同時也承認，移民不但給美國帶來人力和財富，而且給美國帶來更為重要的智慧和文化遗产，豐富了美國文化的內涵。他支持新移民的雙語教育，反對獨粵英語。陳遠美2008年12月5日與奧巴馬團隊宣佈，講一口上海話的芝加哥華裔律師陳遠美(Christina Tchen)將出任白宮公共聯絡室主任。她是繼盧沛淋被任命為白宮內閣秘書長之後，第2位即將出任白宮要職的華裔人。陳遠美獲獎照陳遠美在俄亥俄州克利夫蘭郊區長大，1978年畢業於哈佛大學，1984年獲西北大學法學博士學位。她的父母都是從上海赴美留學學生，父親是精神科醫生，母親是化學家。受了母親耳濡目染的身教影響，陳遠美於2001年前開始擔任華盛頓奧林匹克(Olympia)當小工，其後回鄉娶妻，成家立室，而駱家輝之父親 (James Locke) 於1917年在中國大陸出生，十三歲時隨同父母返回華盛頓州，並定居於西雅圖市(Seattle)。第二次世界大戰時，James Locke 在軍中服役，隸屬於柏頓將軍(General Patton)的陸軍第十分隊，並曾參與1944年的諾曼第戰役(Normandy Invasion)。

陳遠美獲獎照陳遠美在俄亥俄州克利夫蘭郊區長大，1978年畢業於哈佛大學，1984年獲西北大學法學博士學位。她的父母都是從上海赴美留學學生，父親是精神科醫生，母親是化學家。受了母親耳濡目染的身教影響，陳遠美於2001年前開始擔任華盛頓奧林匹克(Olympia)當小工，其後回鄉娶妻，成家立室，而駱家輝之父親 (James Locke) 於1917年在中国大陸出生，十三歲時隨同父母返回華盛頓州，並定居於西雅圖市(Seattle)。第二次世界大戰時，James Locke 在軍中服役，隸屬於柏頓將軍(General Patton)的陸軍第十分隊，並曾參與1944年的諾曼第戰役(Normandy Invasion)。

assured me that he would visit Ohio again soon.

背景資料：俄州與湖北省締結友好關係 1979年10月31日，俄亥俄州與中國的湖北省締結了友好關係，是美國第一個與中國省市締結友好關係的省份。近年來，俄州與中國的經貿關係有很大發展。有不少有影響的俄州企業到中國投資或從事貿易活動，中國已成為俄州商品的一個重要出口地。俄州與中國湖北省間的友好省州關係也不斷取得進展，為中國與俄州進一步加強交流與合作奠定了良好基礎。克里夫蘭地區也有許多成功的企業家和商家與中國有貿易往來，比如TCP節能公司在中國有生產廠家，Eddy Ni在中國做房地產投資，還有許多人在做中國產品代理商等等。可以說中美關係的發展影響到每一個領域，影響著我們的生活。

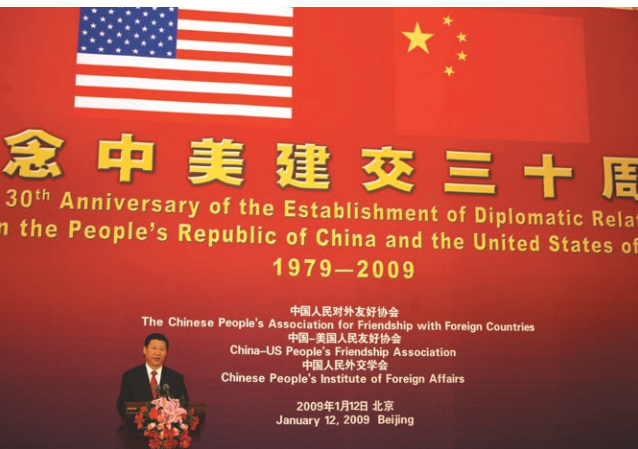
任美國內閣首長的華人，更是首位擔任美國內閣首長的諾貝爾獎得主。朱棣文負責美國聯邦政府能源政策制定、能源行業管理、能源相關技術研發、核武器的研製和管理、防止核擴散等重要工作。美國政府未來在制訂能源政策時，將面對前所未有的挑戰，能源部長將擔當一個更加重要的角色，而朱棣文被認為是肩負這項重任的理想人選。

1987年，他到斯坦福大學任物理學教授，是該校第一位華裔教授。1993年6月，他當選美國國家科學院院士。1997年，朱棣文因發明用激光冷卻和俘獲原子的方法獲得諾貝爾物理學獎。2004年8月起，他擔任勞倫斯·伯克利國家實驗室主任，是首位掌管這個美國能源部下屬國家實驗室的亞裔人士。朱棣文於2008年12月15日被美國新當選總統奧巴馬提名出任能源部長。2009年1月20日，美國聯邦參議院無異議通過朱棣文擔任能源部長的提名。方富宇(Ivan K. Fong)，男，1962年出生，現任美國律師協會科技法小組主席，網絡安全是他的專長。2009年1月29日，奧巴馬宣佈將提名47歲的華裔律師，出任副部長級的國內安全部法律總顧問(General Counsel)。在美國法律界享有盛名的方富宇，曾任柯林頓政府的司法部副次長，制定當時的網絡商業、網絡犯罪及隱私權、環境、反托拉斯等政策。國防部稱他是打擊網絡犯罪的先鋒。方富宇畢業於麻省理工學院，獲得化學工程學士和碩士學位，在斯坦福大學獲得法學博士學位，並曾在牛津大學任富爾布賴特學者。此後，方富宇還擔任過美國史上首位聯邦最高法院大法官桑德斯·奧康納的書記官。之後，方富宇加入華盛頓著名的一家律師事務所並擔任合夥人。1997年，方富宇獲柯林頓政府重用，出任司法部副次長。2000年，方富宇獲美國政府後，方富宇受聘於通用電氣(GE)公司，並成為其中一個部門的副總裁兼法律顧問。

奧巴馬宣佈方富宇擔任法律總顧問美國總統奧巴馬2009年1月29日宣佈了提名華裔方富宇擔任國土安全部法律總顧問的意向。如果這項任命獲得批准，奧巴馬政府之中將增加一名華裔高官。四十八歲的方富宇是一名律師，現任美國知名醫療企業康復中心(Cardinal Health)的執行副總裁、首席法律官兼董事會秘書，負責公司的法律事務和政府關係。Cardinal Health Inc. 公司總部在俄亥俄州，擁有資產750億元的天主教康公司跨國企業的執行副總裁。方富宇曾任美國司法部副部長幫辦，在聯邦政府的

民事訴訟和執法事務中發揮作用。他也是《電子前哨》互聯網不政府行動的挑戰》報告的主要作者；在聯邦政府制定打擊網絡犯罪政策方面，作出開創性的貢獻。方富宇同時是華裔“百人會”成員。他將於2009年4月30日百人在華府舉行年度大會時的聯合主席。盧沛寧 盧沛寧 (英文名 Chris Lu)，美籍華人，現年42歲的盧沛寧祖籍河南，出身於法學世家，父母均來自台灣，其外公王任遠是上世紀60年代台灣的“司法行政部長”。上世紀60年代，盧沛寧父親盧正陽與母親王大成從中國台灣到美國留學並戀愛結婚。1966年，盧沛寧出生於美國新澤西州，在馬里蘭州長大。1988年至1991年，盧沛寧與奧巴馬均就讀於哈佛大學法學院。奧巴馬在進入哈佛之前，曾任芝加哥的西德爾·奧斯汀律師事務所法律實習生，而盧沛寧的妻子凱瑟琳·湯遜當時也在那裡事務所工作。由於這層關係，她和奧巴馬早就認識並且開始有所往來。在隨後的歲月中，盧沛寧與奧巴馬建立了深厚的友誼。

盧沛寧從哈佛法學院畢業後，擔任聯邦上訴法院第三巡迴法庭法官的法律助理，隨後在奧巴馬曾經實習過的西德爾·奧斯汀律師事務所工作了4年半。這里是奧巴馬的“福地”，奧巴馬就是在那家律師所的芝加哥辦公室實習時，結識了妻子米歇琳。他做過律師、國會山法律顧問，2004年總統大選時擔任過克里的高級顧問。盧沛寧1997年放棄律師工作，進入政界。他的第一份工作是擔任眾議院政府改革委員會的民主黨副總律師，隨後擔任眾議院政府改革委員會的老資格民主黨參議員亨利·瓦克斯斯副總律師顧問。2005年，奧巴馬首次當選聯邦參議員後，便立即邀請盧沛寧前往國會山擔任他的身邊，擔任奧巴馬參議員辦公室立法主任，帶領一個15人的小組，為奧巴馬在國會立法事務中的工作提供智囊服務。這促使奧巴馬與盧沛寧的關係更深一步。盧沛寧在奧巴馬競選班子中扮演軍師角色。這次成立總統競選班子時，奧巴馬首先想到的就是盧沛寧。而且在奧巴馬宣佈競選總統之後，他收到的第一筆政治捐款有30多萬美元，這些錢來自他曾工作過的西德爾·奧斯汀律師事務所。其中的5.1萬美元，是盧沛寧的妻子凱瑟琳·湯遜在華盛頓地區四處活動，親自出馬為奧巴馬籌來的。談到與奧巴馬同席共進的經歷，盧沛寧說：“他是個特別的人，心地善良，很有思想，充滿自信。當他說話時，人們會自然地聆聽。他就是有人團結在一起的能力。”而盧沛寧自己從未受到從事工程卻熱愛文史父親的影響，每天跟著父親看晚間新聞，閱讀政治人物傳記，這為他今後在政壇打拼奠定了基礎。另外盧沛寧的華人身份也是奧巴馬所看重的。



念中美建交三十周年 The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries China-US People's Friendship Association 中國人民對外友好協會 中國人民對外友好協會

中美建交三十年外交大事記

1979年1月1日，中美兩國正式建立外交關係，這是兩國關係史上具有里程碑意義的大事，由此揭開了兩國關係的新篇章。30年來，兩國經貿合作越來越深入。雙方已互為第二大貿易夥伴。雙邊貿易額由建交時的24億美元發展到2007年的3000多億美元，30年間增長了120多倍，“中國製造”商品在美各地商場到處可見，美在華投資從無到有，項目累計達5.6萬多家，實

行正式會晤。克林頓承諾奉行一個中國的政策，恪守中美三個聯合公報中的各項原則。

1995年10月24日，江澤民主席參加聯合國成立50周年慶典時，在紐約同克林頓總統會晤。

2009年9月8日，江澤民主席在參加聯合國今年首腦會議時，在紐約同克林頓總統會晤。

2006年4月18日至21日，國家主席胡錦濤對美國進行正式訪問。

2006年11月，出席亞太經合組織第十四次領導人非正式會議的胡錦濤主席在越南首都河內會見美國總統布什。

2007年9月6日，國家主席胡錦濤在悉尼會見前來出席亞太經濟合作組織第十五次領導人非正式會議的美國總統布什。

2008年7月9日，國家主席胡錦濤在北京北海瀾河爺爺湖出席八國集團發展中國家領導人對話會期間同美國總統布什會晤。

2008年8月10日，國家主席胡錦濤在中南海瀾台會見了前來出席北京奧運開幕式及相關活動的美國總統布什。

2009年9月13日，國家主席胡錦濤在紐約出席聯合國成立60周年首腦會議前同美國總統布什舉行會晤。

2009年11月19日至21日，

2009年11月19日至21日，

2009年11月19日至21日，

2009年11月19日至21日，